



<https://ui.ac.ir/en>

**Journal of Research in Arabic Language**

E-ISSN: 2821-0638

Document Type: Research Paper

Vol. 16, Issue. 2, No. 31, Autumn & Winter, 2024-2025

Received: 22/04/2024 Accepted: 09/07/2024

## **A Semiotic Study of the Poem “If the People One Day Wanted to Live” by Abi Al-Qasim Al-Shabi Using Michael Riffaterre’s Theory**

**Seyyed Ahmad Mosawi Panah\***

\*Corresponding Author: Assistant Professor, Department of Arabic Language and Literature, Shahid Chamran University of Ahvaz, Ahvaz, Iran  
Email: [s.ahmadmosawipanah@scu.ac.ir](mailto:s.ahmadmosawipanah@scu.ac.ir)

### **Abstract**

Semiotics expresses the study of signs and connotations in literary texts. It is also “one of the modern sciences that emerged in the twentieth century and its primary goal is based on the study of signs and their relationships in the universe and their functions and effectiveness” (Rababah, 2011, p. 7). In this regard, there are several different trends that study the types of signs. Among these trends, one can point to communicative semiotics, semantic semiotics, cultural semiotics, and pragmatic semiotics. In view of the great interest of modern curricula in the literary text, these curricula have attempted to provide the critic with procedural tools that enable one to explore the depths of the text and reveal the truth of its meanings in order to reach the main position of the poet and the writer. Semiotics, in general, is a modern critical approach that seeks to address the understanding of text through careful consideration of the system of textual signs. There are many theories in this field, but the methodology of Riffaterre is one of the most important and prominent ones. It is concerned with studying the literary text to reveal the beauty and creativity behind the signs through the interpretation of suggestions and decoding codes that a reader who is not familiar with the language may overlook.

In Riffaterre’s methodology, there are two types of reading to reproduce the text and involve the recipient in finding it. The first is linear or exploratory reading, which is concerned with shapes, contrasts, and words. In the second reading, textual elements are studied, such as departures from the norm, the familiar, descriptive systems, and metrical expressions. The importance of this topic is due to the fact that this poem is one of the sources of contemporary Arab poetry, which spreads in a society, time after time. It provides any society with morale, which makes it fight injustice and reject the oppressor as if it were an extended voice that resonates in the conscience of the nation to awaken it from its slumber and neglect, which has long been subjected to calamities. In addition, despite the importance of Riffaterre’s methodology in analyzing poetic texts, there has been no attempt before this study to analyze this poem according to this methodology.

Based on this, the present study attempts to answer the following two research questions: 1) What are the most important characteristics of semiotics in the linear reading of this poem according to Riffaterre’s methodology? And 2) What are the most prominent semiotic characteristics in the retrospective reading of this poem according to Riffaterre’s methodology? This approach, through its adoption of an analytical-descriptive approach, aims to study the poem ‘If the People One Day Wanted to Live’ by Abi Al-Qasim Al-Shabi according to the theory of Michael Riffaterre. After studying the poem and conducting an exploratory and retrospective reading of it, the research reached the following results: In the semiotics of morphology, the poet

tries, by repeating some passages that carry connotations and a unified meaning, to demonstrate the consistency of the text, remove ambiguity from it, and expand its meaning, which clearly reflects the poet's psychology to the reader. His interest in these meanings is what prompted him to this repetition, as it is an echo of what is going on in his mind and inside him. Another issue is that the poet used the semiotics of contrast extensively in his poem, and this feature contributed to embroidering the text and adding a charming color of beauty and clarity to it. The three descriptive systems in this poem revolve around the axis of idleness, determination, and toil in life. The accumulated expressions in this poem are elements of nature, rejection of fear, and love of life.

**Keywords:** Semiotics, Riffaterre, Linearity, Regressive Reading, Young Man.

### References

- Al-Ansari, M. (2007). *The development of contemporary Arabic literature* (5<sup>th</sup> ed.). Ahvaz: Shahid Chamran University of Ahvaz Press [In Arabic].
- Al-Askari, A. (1971). *The two industries (writing and poetry)*. Dar Al-Fikr Al-Arabi [In Arabic].
- Alone, F. (2017). The application of semiotic theory of Michael Riffaterre in the analysis of the ode "Khud Varda al-Ijz Khud al-Qirwaniyyah". *Journal of Saadi Yusuf Arabic Literature, 1* [In Persian].
- Arafatpour, Z. (2023). Semiotic analysis of Salah Abd al-Sabour's ode Al-Hazn based on the view of Michael Riffaterre. *Arabic Literature Journal, 15*(3), 1-18. <https://doi.org/10.22059/jalit.2023.352697.612622> [In Persian].
- Asghari, M. (2019). A semiotic study of my poem: The foolish fig of my father and two pines by Muhammad Jawad Mahbat in the light of Riffaterre's theory. *Journal of the Iranian Society of Arabic Language and Literature, 52*, 63-82. [10.1001.1.23456361.2019.15.52.4.7](https://doi.org/10.1001.1.23456361.2019.15.52.4.7) [In Arabic].
- Essam, K. (2003). *Semiological trend and poetry criticism* (1st ed.). Egypt: Dar Farha for Publishing and Distribution [In Arabic].
- Farhang Niya, A. (2018). A semiotic study of a poem from the diaries of Saif bin Dhi Yazan in Persia by Abdul Aziz Al-Maqaleh. *Journal of Research in the Arabic Language (University of Isfahan), 21*, 15-36. [10.22108/rall.2018.107915.1078](https://doi.org/10.22108/rall.2018.107915.1078) [In Arabic].
- Gharam, M. (2001). *The absent text: manifestations of intertextuality in Arabic poetry*. Damascus: Arab Writers Union [In Arabic].
- Glin Moghadam, W. (2018). Semiotics of Belqis Nizar Qabbani's ode based on the theory of Michael Riffaterre's exploratory and reactive reading. *Journal of Contemporary Arabic Literature Criticism, 9*(19). [10.22034/mcal.2020.1677](https://doi.org/10.22034/mcal.2020.1677) [In Persian].
- Khamri, H. (2007). *Text theory from the structure of meaning to the semiotics of the signifier* (1<sup>st</sup> ed.). Algeria: Arab House of Sciences Publishers [In Arabic].
- Maqdisi, A. (2020). The effect of setback on Amal Dunqul's poetry: a semiotic study in light of Michael Riffaterre's approach. *Journal of Studies in Arabic Language and Literature, 11*(31), 1-22. [10.22075/lasem.2021.20704.1242](https://doi.org/10.22075/lasem.2021.20704.1242) [In Arabic].
- Nabiloo, A. (2013). The application of semiotic theory of Michael Riffaterre in the analysis of Nima Phoenix's poem. *Journal of Linguistic Researches, 81-94* [In Persian].
- Naimi, S. (2017). A post-action reading of the poem (Al-Lufer) by Helmi Salem based on Michael Riffaterre's semiotic model. *Reviews of Contemporary Arabic Literature, 24*, 208-225 [In Persian].
- Odeh, K. (1987). *The artistic image in Dhu al-Rama's poem* [Unpublished doctoral dissertation]. Cairo University [In Arabic].
- Pour Heshmat, H. (2019). Semiotic indicators in the poetry of Muhammad Afifi Matar, a poem of successive Quixotic struggles as an example. *Journal of Research in the Arabic Language, 20*, 51-

72. [10.22108/rall.2018.107813.1080](https://doi.org/10.22108/rall.2018.107813.1080) [In Arabic].
- Rababah, M. (2011). *Mechanisms of semiotic interpretation* (1st ed.). Kuwait: Afaq Publishing and Distribution [In Arabic].
- Rahmani, A., & Aslamey, M. (2024). A semiotic study of Bushra Al-Bustani's poem "Iraqi Music" in light of Michael Riffater's theory. *Journal of Studies in Arabic Language and Literature*, 14(38). [20.1001.1.23456361.2019.15.52.4.7](https://doi.org/10.1001.1.23456361.2019.15.52.4.7) [In Arabic].
- Riffaterre, M. (1978). *The semiotics of poetry: the significance of the poem* (F. Gyori Ghazwal, Trans.). Cairo: (n.p) [In Arabic].
- Riffaterre, M. (2001). *Semantics of poetry* (M. Moatasem, Trans.). Morocco: Publications of the Faculty of Arts and Human Sciences in Rabat [In Arabic].
- Saadia, N. (2016). *Semiotic analysis and discourse* (1st ed.). Jordan: The Modern World of Books [In Arabic].
- Selden, R. (2001). Continental-oriented theories (M. Nour Al-Naimi, Trans.). *Foreign Literature Journal*, 106, 116-117 [In Arabic].
- Selvan, R. (2014). *A guide to contemporary literary theory* (3<sup>rd</sup> ed.) (Abbas Mokhbar, Trans.). Tehran: Tarhe NO Publication [In Persian].
- Wasel, I. (2014). *Analysis of poetic discourse, a semiotic study* (1st ed.). Algeria: Dar Al-Tanweer [In Arabic].



## دراسة سيميائية في قصيدة إذا الشعب يوماً أراد الحياة

### على ضوء نظرية مايكل ريفاتير<sup>١</sup>

سيداحمد موسى پناه \*

#### الملخص

إن السيميائية - بشكل عام - منهج نقدي حديث، يسعى لمعالجة فهم النص، من خلال إمعان النظر الواعي في نظام العلامات النصية. توجد في هذا المجال نظريات عديدة، إلا أن منهجية مايكل ريفاتير تعد من أهدّها وأبرزها، حيث تهتم بدراسة النص الأدبي، لكشف الجمال والإبداع الكامن وراء العلامات، وذلك عبر تأويل الإيحاءات وفك الشفرات التي قد يتجاوزها القارئ غير الملمّ باللغة. في هذه الأثناء، يتم العثور على نوعين من القراءة لإعادة إنتاج النص ومشاركة المتلقي في إيجاده: الأولى تسمى القراءة الخطية أو الاكتشافية التي تهتمّ بالتشاكل والتباين والألفاظ؛ والثانية تُدعى القراءة الارتجاعية التي يتمّ من خلالها دراسة عناصر النصية، كالخروج عن القاعدة والمألوف والمنظومات الوصفية والتعبير المترجمة والهيبيوغرام والماتريس. نظراً إلى أنّ قصيدة إذا الشعب يوماً أراد الحياة، لأبي القاسم الشابي، تشتمل على الكثير من السمات السيميائية والشفرات التي تحتاج إلى التأويل والتحليل، فتهدف هذه المقاربة، عبر اعتمادها على المنهج الوصفي - التحليلي، إلى دراسة هذه القصيدة، وفق نظرية مايكل ريفاتير. توصلت المقالة إلى أن التعبيرات المترجمة في هذه القصيدة تنقسم إلى مجموعتين، تكشفان عن وجوه القصيدة ولبّها: المجموعة الأولى تتعلّق بعناصر الطبيعة، كالرياح، والفجاج، والجبال، والشجر؛ والغرض الرئيس الذي يتحرّاه الشاعر من وراء هذه المجموعة هو استنهاض الأمة من خلال جرّ انتباهها إلى هذه العناصر التي تمثل الحركة والنشاط والحيوية في الحياة؛ والمجموعة الثانية تتمثّل في نبذ الخوف، حيث إنّ الشاعر يريد أن يرسم في وعي الأمة أنّ السبيل الوحيد للحياة الكريمة ليس سوى ترك الحذر في مثل هذه الظروف. وتبين أيضاً أن المنظومات الوصفية فيها تتوزع إلى ثلاث: الإرادة، والطموح، والخمول، وأن الماتريس البنيوي يكشف لنا عن توحّد الموضوع والدلالة في القصيدة، رغم تعدّد المظاهر فيها.

الكلمات المفتاحية: السيميائية، ريفاتير، القراءة الخطية، القراءة الارتجاعية، أبو القاسم الشابي

١- تاريخ التسلم: ١٤٠٣/٢/٣هـ.ش؛ تاريخ القبول: ١٤٠٣/٤/١٩هـ.ش.

Email: s.ahmadmosawipناه@scu.ac.ir

\* أستاذ مساعد في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة شهيد تشرمان أهواز، أهواز، إيران

Copyright©2024, University of Isfahan. This is an Open Access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution License (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0>), which permits others to download this work and share it with others as long as they credit it, but they cannot change it in any way or use it commercially

<http://10.22108/rall.2024.141250.1514>

## ١. المقدمة

برزت في القرن العشرين دراسة حديثة، تسعى في صميمها للكشف عن دلالات النص الأدبي وفكّ شفراته الماثورة في جميع أجزائه، وعرفت في كتب النقد الحديثة باسم السيميائية. وتشعبت هذه المدرسة إلى عدّة اتجاهات، أهمّها وأشهرها: السيميائية التواصلية، والسيميائية الدلالية، والسيميائية الثقافية، والسيميائية التداولية. فكلّ هذه المناهج في الحقيقة ليست سوى محاولة، تهدف إلى تزويد الناقد بمجموعة من الأدوات والآليات التي تمكّنه من فهم النص وإفهامه وتحليله تحليلاً أدبياً، يستخرج جماله ويضع اليد على مواطن الإبداع فيه.

من هذا المنطلق، ظهر منهج ريفاتير السيميائي الذي يدرس النص الشعري من أجل تحليله واستكشاف الفكرة المحورية فيه. يتبنّى منهج ريفاتير نوعين من القراءة: الأولى تسمّى الخطيّة أو الاكتشافية؛ والثانية تدعى الارتجاعية. ويرى هذا المنظر الشهير أنّ الناقد يجب عليه في النوع الأول من القراءة، أن يقدّم قراءة تتعلّق بفهم المعنى الظاهري والسطحي؛ لكن في القراءة الثانية، يجب التعمّق أكثر وأبعد، حتى يستكشف الجمال في النص.

مهما يكن من شيء، فتحاول هذه الدراسة، عبر المنهج الوصفي - التحليلي، تطبيق منهجية ريفاتير على قصيدة *إذا الشعب يوماً أراد الحياة*، للشاعر أبي القاسم الشابي؛ لأنّها قصيدة تحفل بالكثير من السمات والصفات السيميائية التي يطرحها ريفاتير في منهجيته، حيث إنّها تشتمل على التعبيرات المترابطة والمجموعات الوصفية والماتريس البيوي والهيوغرام؛ وهذه كلّها سمات تؤهلها للدراسة، حسب هذا المنهج كما هو واضح.

والغاية من وراء هذا، هي إظهار العلامات الدلالية المتوفرة فيها، والسعي لكشف الدلالات النصية، وتحديد موقف الشاعر الذي هو الوقوف بوجه من سلب الناس كرامتهم، وكذلك إيقاظ الأمة من سباتها، لتبحث عن الحياة من جديد. وترجع أهمية هذا الموضوع إلى أن هذه القصيدة من عيون الشعر العربي المعاصر، تبتّ في المجتمع آنأ بعد أن روح النهوض والاستنهاض، وتزوّد بالمعنويات، مما يجعله يكافح الظلم ويرفض الظالم، حتى لكأنّها صوت ممتدّ يرنّ في وجدان الأمة، يوقظها من سباتها وغفلتها التي طالما جرّت عليها الويلات.

انطلاقاً من ذلك، يحاول البحث الردّ على الأسئلة الآتية:

- كيف ساهمت منهجية ريفاتير في تحديد دلالات النص الشعري؟

- ما أهمّ خصائص السيميائية في القراءة الخطية لقصيدة *إذا الشعب يوماً أراد الحياة*، وفق منهجية ريفاتير؟

- كيف ظهرت الخصائص السيميائية في القراءة الارتجاعية لهذه القصيدة، وفق منهجية ريفاتير؟

## ١.١. خلفية البحث

من المسائل التي لا يمكن تجاهلها في كلّ دراسة هي الاطلاع على الدراسات السابقة؛ إذ إنّها تعدّ نواة رئيسة تستمدّ منها الدراسات اللاحقة يد العون، وتأتي لتكمل المشوار، وتسدّ الفجوات والثغرات المتبقية. من هذا المنطق، لا بدّ لنا هنا أن نذكر أقرب الدراسات لدراستنا مع بيان الفروق والاختلاف بينهما.

بعد مراجعة المصادر المتوفرة والمواقع الإلكترونية، يمكننا تقسيم هذه الدراسات إلى قسمين: القسم الأول ما يتعلّق بإجراء نظرية مايكل ريفاتير، تطبيقاً على قصيدة *إذا الشعب يوماً أراد الحياة*، لأبي القاسم الشابي. فلم نجد شيئاً من هذا القبيل، وذلك بعد مراجعة الكثير من المصادر والمواقع الإلكترونية. ومن أجل هذا، قرّر الباحث أن تكون هذه القصيدة محطّة بحثه ومنطلقاً لما يليها من دراسات وبحوث.

وأما بالنسبة للدراسات التي عنيت بمنهجية ريفاتير بشكل عام، وأجرتها على النصوص الشعرية المختلفة غير القصيدة التي بصدد دراستها، فهي جمّة كثيرة نشير أدناه إلى أهمّها:

مقالة دراسة سيميائية لقصيدة بشري البستاني (موسيقى عراقية) في ضوء نظرية مايكل ريفاتير، لعاطفة رحمانى ومحمد رضا إسلامي وحמיד ولي زاده (٢٠٢٤م). توصلت الدراسة إلى أنّ الماتريس البنيوي في القصيدة يدور بين دلالات الموت والألم والانتصار، وأنّ حركة الدوال تجسّد الانتصار ودحر العدوان.

وكذلك مقالة أثر النكسة في شعر أمل دنقل دراسة سيميائية على ضوء منهجية مايكل ريفاتير، لأبي الحسن أمين مقدسي ومحمد سالمى (٢٠٢٠م). توصلت هذه الدراسة إلى أنه توجد أربعة ماتريسات في أشعار أمل دنقل تمثل أربع مراحل مرت بها الشعوب العربية، واستنتجت أيضا أن هناك تلاؤم بين الشخصيات التاريخية والرموز في قصائد أمل دنقل.

وبحث آخر بعنوان دراسة سيميائية في قصيدة من يوميات سيف بن ذي يزن في بلاد فارس لعبد العزيز المقالح، لأمير فرهنك نيا (١٣٩٧هـ.ش). ومن أهم ما توصلت إليه هذه الدراسة، هو أن الرموز والاستعارات المستخدمة في هذه القصيدة تسببت في تضخم دلالات عميقة في النص، وأن العنوان يعتبر بمثابة المفتاح السيميائي لفهم القصيدة. نظرا إلى أهمية منهجية ريفاتير في تحليل النصوص الشعرية، وعدم وجود محاولة قبل هذه الدراسة لتحليل القصيدة المدروسة، وفق منهجية مايكل ريفاتير، فتتسم هذه الورقة البحثية بالجدة.

## ٢. نظرية ريفاتير

لقد تعدّدت تعريفات السيميائية، إلا أن دي سوسير، وهو أحد أهمّ العلماء البارزين في هذا المجال، يعتقد: أنّ «اللغة نظام من العلامات التي تعبّر عن الأفكار، ويمكن تشبيه هذا النظام بنظام الكتابة أو الأبجدية المستخدمة عند فاقدى السمع والنطق، أو الطقوس الرمزية، أو العلامات العسكرية أو غيرها من الأنظمة؛ ولكنه أهمّها جميعا، ويمكننا أن نتصوّره علما لدراسة حياة العلامات في المجتمع، فيكون جزءا من علم النفس الاجتماعي، وهو بدوره جزء من علم النفس العام، وسأطلق عليه العلامات» (عصام، ٢٠١٥م، ص ١١٢).

يهدف هذا النظام اللغوي إلى أن يأخذ بيد القارئ إلى ما هو أبعد من البنية السطحية بغية فهم الزوايا الخافية في النص، و«يختلف عن البنيوية لا من حيث إهمالها للشكل وتجاوزها له؛ ولكن من حيث عنايته بالمعنى، وحرصه على أنّ كل نص أدبي ينطوي بطبيعته على إمكانات متعددة للتأويل، واستخلاص المتلقي لأنواع غير محدّدة من الدلالات والمعاني؛ ولهذا فإنّ عددا من البنيويين رأوا في السيميائية رديفاً لنقدهم البنيوي» (خليل، ٢٠١٠م، ص ١٠٥).

إذن، السيميائية - بناءً على ما تقدّم - علم العلامات. ويستخدم هذه العلامات لكشف المزيد من المعاني الكامنة في النص. ومن بين المنظرين في هذا المجال، يرى ريفاتير أنّ للشعر لغة فريدة ومتميّزة، وأنّه استخدام خاصّ وفني للغة؛ وعلى هذا الأساس، يقسم القراء إلى فئات: «منهم القراء الأكفاء، ومنهم القراء غير الأكفاء» (سلدن وبروكس، ٢٠٠١م، ص ١١٦ - ١١٧). ومن ثمّ، يحدّد معيار القارئ النموذجي على أنّه معيار موضوعي يمنع كلّ قراءة ذاتية؛ بمعنى آخر، ليس كلّ قراءة يقدّمها أيّ قارئ مقبولة، بل يشترط فيها أن يتمتّع القارئ بالكفاءة الثقافية واللغوية التي تؤهله لتحليل النص الشعري؛ ذلك أنّ منهج ريفاتير يعالج النص الأدبي عبر القرائتين: الأولى تركّز على المعنى الظاهري، ويسمّيها القراءة السطحية أو الاكتشافية؛ ويحدّد نوعا آخر من

القراءة يتجاوز فيها الظاهر من أجل تفسير العلامات وتأويل السمات اللغوية، ويسمّيها الارتجاعية. ويعتبر مهمّة القراءة من النوع الأول هي التفسير والإيضاح؛ «لأنّ المعنى يتمّ فهمه عبر هذه النوع من القراءة للنص واعتماداً على الدور الذي يلعبه القارئ حسب كفاءته اللغوية التي تقوم على أساس من مرجعية لغوية» (ريفاتير، ٢٠٠١م، ص ٢١٧). ومهمّة القراءة الثانية تنبع من لغة نصّ الشعر الخاصّة، فلا بد أن تكون قراءة أكثر عمقاً وتأنياً؛ «لأنّه في مرحلة القراءة الاستراتيجية يحين الوقت لتفسير ثانٍ (أكثر عمقاً)، أي قراءة تأويلية حقيقية» (المصدر نفسه، ص ٢١٧).

فالقارئ في هذه المرحلة بعد إيضاح النص وفهمه فهماً أولياً، عليه أن يغوص في أعماق النص لاستخراج مكانه وفهم لغته أكثر من غيره. والقارئ الذي يكون في مثل هذا المستوى، يجعل من انحرافات النص والخروج عن المؤلف ركيزة للبحث لأجل كشف معنى قد لا تدلّ عليه القراءة العابرة وغير المتأنية.

وعلى هذا، فإن القراءة وظيفة سيميائية ونشاط أساسي، وظيفته «دمج المضمون بالتعبير، وتحويل سلسلة من التعبيرات المتتالية من العلامات» (خمري، ٢٠٠٧م، ص ٩٥)، ويسعى من خلالها الناقد المعبر عنه في منهجية ريفاتير بالقارئ الكفوء تقديم تحليل يكشف عن خبايا النص وخفاياه التي تغيب عن الأشخاص العاديين.

### ٣. أبو القاسم الشابي في أسطر

ولد الشاعر التونسي الملقّب بشاعر الخضراء، أبو القاسم الشابي، في قرية الشابية، (سنة ١٩٠٩م في جنوب تونس. حفظ القرآن الكريم في التاسعة من عمره، ثم تلقى على يد والده مبادئ العلوم العربية والدينية. وبعد أشهر من وفاة والده، أصيب بمرض تضخم القلب، وهو لا يزال في الثانية والعشرين من عمره، ونهاه الأطباء عن الإرهاق الفكري، فلم ينته بل واصل عمله الأدبي والفكري، وقد انتهج منهجاً رومانسياً في حياته الأدبية، وكانت حياته تزخر بالآلام والأحزان، فجاء شعره تعبيراً حياً عن هذه الآلام التي هيمنت على حياته. وكان شعره صورة واضحة لأحاسيسه وآلام الآخرين الذين عاش بينهم. وفي قصائده لم ينس رسالته إزاء شعبه ووطنه، فكان يدعو أبناء شعبه إلى النهوض والحركة والنضال» (شكيب أنصاري، ١٣٩٠هـ ش، ص ١٩٢ - ١٩٥). وبما أنّ قصيدته *إذا الشعب يوماً أراد الحياة*، قد اشتملت على الكثير من العلامات والسمات، فيسعى الباحث من خلال قراءتها على ضوء منهجية ريفاتير، إلى كشف دلالاتها ومعانيها للمتلقّي وتحديد محاورها المعنوية.

### ٤. الإطار النظري للبحث

يقدم اللغوي الفرنسي الشهير، مايكل ريفاتير، منهجاً يعتمد على حدس القارئ في تحليل الشعر. في هذا المنهج، يقوم القارئ بتحليل العلامات الموجودة في القصيدة، ومن خلال تلك العلامات، يحصل على معنى القصيدة. يؤكد ريفاتير في منهجيته المقترحة على التفاصيل في تحليل النص الشعري، وأنّ القواعد العامّة التي تحكم النص يمكن الوصول إليها من خلال التفاصيل المبتوثة في النص، كما يرى أنّ القصائد والنصوص الشعرية لها طبقة خارجية وسطحية تُعالج تحت مسمّى القراءة الاكتشافية، ولها طبقة أخرى داخلية وعميقة يتمّ دراستها فيما يطلق عليه القراءة الارتجاعية.

إن القراءة الاكتشافية هي في الواقع المرحلة الأولى من قراءة القصيدة في نظرية ريفاتير، ويتمّ خلالها فحص القصيدة كحركة خطية. ومعنى الحركة الخطية هي أنّ القصيدة تدرس من أول سطر إلى آخر سطر ومن أعلى إلى أسفل. وفي هذا النوع من

القراءة، يكون لكل كلمة من النص الشعري معنى خاص بها. وينبثق معنى القصيدة من تجمّع هذه المعاني، وتشكّل دلالات جديدة في ذهن القارئ. أمّا القراءة الأهمّ للنص في منهجية ريفاتير التي تساعد بشكل ملحوظ في فهم النص، فهي القراءة الارتجاعية التي يندرج تحتها كلّ من:

المنظومات الوصفية: وهي مجموعة من العبارات التي تنسجم في الغرض والمؤدّي مع الفكرة المركزية للنص؛ «إذ إنّها سلسلة من التعبيرات المتراكمة والمفاهيم التي تعبّر جميعها عن دلالة معيّنة» (ريفاتير، ١٩٧٨م، ص ٣٩)، وتكون جزءاً من المعنى الذي يسعى الشاعر أن ينقله إلى المتلقي.

التعبير المتراكمة: عبارة عن كلمة مركزية تتبعها عدّة مفاهيم «أو نواة رئيسية لسلسلة معيّنة من المفردات المترادفة التي تتمحور حولها» (المصدر نفسه، ص ٥-٦)، أو يمكن التعبير عنها، بأنها عبارات تربط بينها دلالة الترادف في المعنى.

الماتريس البنيوي: المقصود به المضمون الذي تدور حوله القصيدة بمجملها، «وهو مولّد بنائي يمكن اختزاله في جملة واحدة؛ ولكن المولّد لا يمكن اختزاله إلاّ على نحو غير مباشر، فليس له وجود فعلي، بوصفه كلمة واحدة أو جملة واحدة في القصيدة» (المصدر نفسه، ص ٧٥-٧٦)، فهو يعكس لنا رؤية الشاعر، ويكشف عن الموضوع الذي تتحدث عنه القصيدة.

والهيبوغرام: ويراد به المضمون الثابت الذي «يتكرّر بشئى العناوين ويشكّل بؤرة النص في النظام البنيوي» (المصدر نفسه، ص ٥-٦)، ويظهر بوضوح في المنظومات الوصفية المتواجدة في النص أكثر من أيّ موضع آخر. يوضح الرسم البياني التالي منحنى منهجية الدراسة:

القراءة الارتجاعية	القراءة الاكتشافية
التعبير المتراكمة	دراسة الألفاظ
المنظومات الوصفية	العدول عن التحو والمألوف
الهيبوغرام	التشاكل
الماتريس البنيوي	التباين

#### ٤-١. القراءة الاكتشافية

في هذه القراءة، يتطرق البحث إلى «فك الشفرات في النص الشعري، واتجاهه يسير في اتجاه حركة القصيدة، أي من الأعلى إلى الأسفل، ومن السطر الأول إلى السطر الأخير. ففي هذه القراءة، يعتبر القارئ، بالنظر إلى مقدرته اللغوية، كلّ لفظة بمثابة دلالة مرتبطة بمعناها في العالم الواقعي، وبالتالي يصل إلى فهم وإدراك معنى القصيدة واستيعابها بالشكل المطلوب» (المصدر نفسه، ص ٥)، ويحاول أيضاً أن يقارن بين «الكلمات حسب الأشياء والنص بأكمله حسب الواقع» (المصدر نفسه، ص ٥).

ومن أجل تحقيق هذه القراءة، ينبغي أن يكون القارئ ذا معرفة بمعجم الألفاظ ودلالاتها، حتى يقدّم فهماً صائباً من النص الشعري. فيما يلي، يدرس البحث النقاط التي تساعد على قراءة النص من الأعلى إلى الأسفل، وذلك تمهيداً للقراءة الارتجاعية. تتمحور القراءة في هذه المرحلة على دراسة كل من العناوين التالية:

#### ٤-١-١. دراسة الألفاظ في القصيدة

من محاور دراسة النص الشعري والدراسة السيميائية في القراءة الخطية للقصيدة هي دراسة الألفاظ، بوصفها أهمّ الأنساق الشكلية للنص الشعري والرؤية السيميائية. «فآليات التأويل السيميائي تأخذ الألفاظ والمفردات بعين الاعتبار، انطلاقاً من الدور الإبلاغي والوظيفي الذي تؤدّيه في النص الشعري» (سعدية، ٢٠١٦م، ص ٤٤).



كذلك الشابي في قصيدته هذه يوظف المفردات الحافلة بالإيحاء والدلالة والمعاني الرمزية. ومن هذه المفردات هو "الليل"، ويرمز به إلى الواقع المرير والظروف العاتمة، فيقول: "ولا بدّ لليل أن ينجلي" (٢٠٢٣م، ص ١٥٥ - ١٨٧). فليس المراد بالليل ما يقابل النهار، بل أخذ أبرز معانيه التي هي الظلام، ثم أفرغها على الواقع المرير الذي يعيشه الشعب المظلوم، فكما أنّ وقت الليل ظلمة وانقطاع للنور، فكذلك الواقع البئيس حيف وانقطاع للعدالة. وهذا الليل لا ينقضي، إلا إذا أبدى الشعب إرادة صادقة، فعندها يحلّ مكانه النهار الذي يشتمل على النور والإبصار. فالليل في هذا المقطع يعطي دلالة عكسية، ويرمز إلى ضرورة التغيير من أجل النهوض بالأمة ونيل الحرية والخلاص.

ومن المفردات التي يمنحها الشاعر دلالة رمزية ليعبر بها عن معنى أوسع وأرحب من المعنى اللغوي، هي "الجمال". فالشاعر يعطي هذه المفردة مجموعة من الدلالات الجديدة التي لا تدلّ عليها اللغة في تعابيرها المعتادة، فيقول: "ومن لا يحبّ صعود الجبال / يعيش أبد الدهر بين الحفر" (المصدر نفسه، ص ١٥٥ - ١٨٧). فالجمال ترمز إلى الحياة الكريمة التي لا تحصل إلا بإرادة تبدد الليل وتكسر القيد، وترمز إلى الطموح وحبّ الحياة، وتومئ إلى أنّ طريق الكرامة طريق وعر كصعود الجبال، يحتاج إلى عزيمة ورغبة وصبر في آن واحد. وفي الوقت نفسه، يشير إلى أنّ الذي يرغب عن الجبال، محكوم عليه العيش بين الحفر. فتدل "الحفر" على الخنوع والذلّ والحياة الفارغة من الكرامة والمجد. فوجد أنّ الشاعر يجمع بين مفردتي "الجمال" و"الحفر"، ثم يمنحهما دلالة رمزية جديدة. كما قد ساهم الطباق بين معنيهما في إبراز دلالتيهما وتنبه المتلقي إلى رمزيتهما، ليتجاوز ظاهر الدلالة إلى معنى أكثر عمقاً.

وكذلك من المفردات التي تحمل معنى رمزياً في طياتها في هذه القصيدة، وتعد مفردة محورية فيها، هي "الميت". فالشاعر يفرغ هذه المفردة من دلالتها اللغوية التي هي انقطاع الحياة، ليوظفها في معنى من ترك الهمة والسعي وراء الغاية التي من أجلها خلقه الله ومنحه كلّ عناصر الطبيعة لتخدمه. فالذي لا يغامر من أجل الغاية السامية، ولا يؤدي دوره الحقيقي في هذه الحياة، لا فرق بينه وبين الميت الذي لا يضر ولا ينفع. وهذا التحويل في الدلالة اللغوية للمفردات ومنحها معاني رمزية واسعة، جعل القصيدة تحفل بالمعاني العميقة والكثيفة، وأضفى جمالاً خلاباً على قصديتها وإبلاغيتها.

#### ٤-٢. العدول النحوي

لا ينحصر العدول عن القاعدة والنحو لدي ريفاتير في الخروج عن القواعد النحوية، بل «يتضمن كلّ حدث يجلب تنبّه القارئ إلى التغييرات في النص وإلى العدول عن القاعدة» (ريفاتير، ٢٠٠١م، ص ٨). في الحقيقة أن هذا العدول عن المألوف في القاعدة يضطرّ القارئ إلى أن يلتفت إلى المعاني الخفية في عتبات النص؛ لأنّه، وإن كان «في القراءة الأولى يعد تهديداً بالنسبة للمعنى وفهم النص، إلا أنّ هذه التغييرات في القراءة المتأنية تكشف عن مجموعة من المعاني والدلالات التي تساعد على فهم النص» (المصدر نفسه، ص ١٣)، وأنّ القارئ حين يجد أن هذا العدول يتعلّق بالمفردات لا بالواقع، «فإنّه في القراءة الارتجاعية سيكتشف أنّ هذه التغييرات لها دلالات أخرى منسجمة مع النص» (المصدر نفسه، ص ١). وتجدد الإشارة أنّ أهمّ التغييرات التي تعد خروجاً عن المألوف عند ريفاتير، هي الاستعارة والمجاز المرسل والكناية وما يتعلّق بالنحو وقواعد النحو.

وأما بالنسبة للتغييرات التي تتعلّق بالنحو، فيمكن الإشارة إلى:

- "إذا الشعب يوماً أراد الحياة" (الشابي، ٢٠٢٣م، ص ١٥٥ - ١٨٧)؛ حذف فعل "أراد"، وتم تعويضه بالجملة المفسّرة؛ لأنّ تقدير الكلام: "إذا أراد الشعب أراد الحياة"؛ إذ الأصل في ترتيب الجملة الفعلية: (الفعل + الفاعل + المفعول + الفضلات).

- "ولا بد لليل أن ينجلي" (المصدر نفسه)؛ وضع الجارّ والمجرور "ليل"، بعد قوله "لا بدّ" التي تدلّ على الحتمية والوجوب، ممّا يشعر أنّ الذي يجب أن يتغيّر مباشرة ويستجيب لإرادة الشعب هو الليل لا غير، ورغم أنّه كان بمقدوره أن يورد العبارة على نحو: "لا بد أن ينجلي اللّيل"، بأن يؤخّر الليل خاصة؛ لكن لم يفعل لأجل الفائدة السالفة.

- "فعبّجت بقلبي دماء الشّباب" (المصدر نفسه)؛ قدّم الجار والمجرور "بقلبي" على الفاعل، وهو "دماء" تأكيداً لبيان مكان العجيج؛ ذلك أنّ الأهمّ من كلّ شيء لصناعة المستقبل في هكذا ظرف هو حدوث مثل هذا العجيج في هذا المكان؛ إذ إنّ القلب هو منبع الشعور ومصدر الحماس والقوة والإرادة والتغيير والأكثر تحكماً بفئة الشباب، فقدّمه لأهميته على الفاعل الذي هو تابع في الإرادة لهذه الحالة.

- "لم أتخوّف وعود الشّعب / ولا كبة اللّهب المستعر" (المصدر نفسه)؛ لم يكرّر فعل "أتخوّف" مع الجملة الثانية، حيث لم يقل: "ولا أتخوّف اللّهب" مع إمكانية تكراره، بل اكتفى بما يدلّ عليه العطف بالواو من الجمع بين شيئين تحت حكم واحد إيجازاً وليؤكّد للسامع أنّي في سبيل غايّتي، تدرج عندي كل المخاوف، سواء كانت صغيرة أم كبيرة تحت حكم واحد، ولا أفترق بينها، بل أغشى حتى أحقق ما أريد، دون النظر إلى حجمها وخطرها.

النوع الثاني من الخروج عن المألوف والقاعدة الذي يهتمّ به ريفاتير، ويراها ركيزة هامة لكشف الدلالات الكامنة هو الاستعارة والمجاز والكناية؛ «لأنه يرى الاكتفاء بفهم المعنى المباشر في القراءة الأولى يقلّل من قيمة النص الشعري، بل يجب تخطّي القراءة من النوع الأوّل والوصول إلى الدلالات الأكثر عمقاً التي تمنحها اللغة الفنية» (٢٠٠١م، ص ٣). وقد وظّف الشابي هذا العدول بكثرة في قصيدته. نذكر نماذجها هنا:

الشاهد	النوع	إيضاحات
إذا الشعب يوماً أراد الحياة	استعارة	كلمة "الحياة" استعملت في معنى الكرامة والعدالة
فلا بدّ أن يستجيب القدر	استعارة	جعل "القدر" تابعاً للإرادة قابلاً للتحكم
ولا بدّ لليل أن ينجلي	استعارة	شبه الظلم بالليل
ولا بدّ للقيد أن ينكسر	استعارة	أراد من القيد الظلم والجور وجعله قابلاً للتكسر
قالت لي الكائنات	استعارة - تشخيص	جعل للكائنات قدرة البيان
وحدثني روحها (أي روح الكائنات)	استعارة - تشخيص	جعل للكائنات روحاً على سبيل الاستعارة المكنية
دمدمت الرّيح	استعارة	شبه عصف الرياح بشدّة بالدمدمة التي هي الغضب
دمدمت بين الفجاج وفوق الجبال وتحت الشّجر	كناية	أي حصلت الدمدمة في كلّ أرجاء الأرض. المعنى القريب أنّ الدمدمة حدثت في هذه الأماكن المذكورة، أي في الفجاج وفوق الجبال وتحت الشجر فقط؛ أما المعنى البعيد والمراد أنّ الدمدمة شملت كلّ الوجود وأرجاء المعمورة، ولم يبق مكان إلا وحسّ بها وليست حصراً على ما ذكر من الأماكن
لبست المنى	استعارة	جعل المنى بمثابة الثوب الذي يلبس للدلالة على الاحاطة والاشتمال
خلعت الحذر	استعارة	خلعت أي تركت
فعبّجت بقلبي دماء الشّباب	مجاز	أراد بالدماء أرواح الشباب

عزف الرياح	استعارة	شبه صوت الرياح بالعزف على آلة العود
ركوب الخطر	استعارة	شبه الخطر بالجواد الذي يمتطي
الميت - المندثر ميت الطيور - ميت الزهر	استعارة	أي الشخص الخامل

قد أكثر الشابي من الاستعارة في قصيدته؛ لأن الاستعارة في الحقيقة «نقل العبارة عن موضع استعمالها في أصل اللغة إلى غيرها لغرض؛ وذلك الغرض إما يكون شرح المعنى وفضل الإبانة عنه، أو تأكيده والمبالغة فيه أو الإشارة إليه بالقليل من اللفظ أو يحسن العرض الذي يبرز فيه» (العسكري، ١٩٧١م، ص ٢٠٥). وكل هذه الأغراض المذكورة هي بمثابة المطبات التي تدعو القارئ إلى الترتيب أمام هذا الخروج عن المألوف والقاعدة، ليتحقق المعنى ويستوعبه أكثر، ويشتد انتباهه إلى التصوير النابع من عملية التحويل الآتية.

فجميع هذه الأمور تصب في مصلحة إنتاج النص وإيصال المعنى المطلوب الذي يريده الناص. والأمر الملحوظ في هذه القصيدة هو اعتماد الشاعر على عناصر الطبيعة وإلباسها ثوب الاستعارة لإيصال مراده وأفكاره إلى القارئ؛ ولأن استخدام الصورة المبنية على المجاز تمنح منشئ النص هو القدرة على «الانتقال من التصوير المألوف إلى تصوير فني يعتمد على التأمل والفكر للوصول إلى معان جديدة فيها من القوة ما يميزها عن غيرها من المعاني» (عودة، ١٩٨٧م، ص ١٠). وقد تمكن الشابي من خلال توظيف هذه الاستعارات التي تضاهي المطبات، أن يجعل القارئ الملم والمثقف يتوقف عندها متأملاً في معانيها ليستخرج الدلالات الخافية خلفها.

#### ٤-٣. سيمائية التشاكل

إن التشاكل من الموضوعات المطروحة في النظرية السيميائية الشعرية التي أخذها مايكل ريفاتير في تحليله للنماذج الشعرية من الطروحات المتصدرة عن غريماس الذي يُعدُّ المؤسس الأول للتشاكل في الدرس السيميائي واللساني. «وقد طرح هذا التشاكل في هذين الحقلين، بعد أن اجتلبه من الرد السيميائي وعلمي الكيمياء والفيزياء، ليأخذ بعين الاعتبار العلاقة بين الألفاظ وبين المكونات الخطائية والصور النصية، أي العلاقة المتشابكة بين المكونات الخطائية التي يفضي بعضها إلى البعض ويحيل بعضها إلى البعض ويجمع بينهما خيط دلالي رفيع وأوجه شبه متعددة تدرج تحت محور واحد، يمكن تسميته الحقل الدلالي» (واصل، ٢٠١٤م، ص ٤٤). تتحقق هذه السمة غالباً عبر التكرار للمقاطع المتقاربة معنى ودلالة، وتفيد في النص الانسجام، «وتزيل غموضه» (أصغري، ١٣٩٨هـ.ش، ص ٣٨)، إلا أن ريفاتير يرى من الضروري عدم الاكتفاء بهذه السمة؛ إذ الاكتفاء بها ينزل الشعر منزلة التقرير البحت ويقلل من الإبداع فيه (١٩٧٨م، ص ٣). كما أن الاكتفاء بها يحول دون الكشف عن خفايا الدلالات النصية في مرحلة القراءة الاكتشافية. ومن نماذج هذا اللون في قصيدة الشابي:

- "أبارك في الناس الطموح / ومن يستلذ ركوب الخطر" (٢٠٢٣م، ص ١٥٥ - ١٨٧). تبحث المقاطع في هذين الشطرين وراء دلالة واحدة ومعنى واحد، حيث يحاول الشاعر عبر تكرار هذه المقولات التصنيفية تحقيق انسجام النص وإزالة غموضه وبسط معناه أكثر، كما أنه عن طريق التركيز على المثابرة في الحياة، يريد تجسيد صورة متكونة عنده من جزئين متشاكلين: الأول أن بركة الأرض تحل على الطموح من الناس لا غير، ثم يعيد هذا المعنى؛ لكن بطريقة أخرى وألفاظ جديد، فيقول عن لسان الأرض: "وأبارك الشهم الشجاع والجسور الذي في سبيل الغاية يركب الخطر الصعاب" (المصدر نفسه). فالمعنى المتشاكل قد جعل النص مترابطاً بشكل أكبر وأكد معنى ذا أهمية في نفسية الشاعر، وأبرز اهتماماته في الحياة.

## ٤-١-٤. سيميائية التباين

التباين هو ما يخالف التشاكل في السيميائية الجديدة، وهو مواطن الاختلاف والفروق الكامنة في النص. والتباين يحصل عبر الألفاظ والصورة أيضاً. وكلّ من هذه التباينات تحمل معها إحياءات سيميائية من شأنها إظهار دلالة النص للمتلقى أكثر.

وبعد التمعن في قصيدة الشابي، نجد أنّ الشاعر قد اعتمد بشكل أساسي على هذه السمة لعكس المعنى وإيصاله إلى السامع، كما أن هذا النوع من البيان ساعد في تطريز النص وإضفاء لون ساحر من البيان عليه. ففي قوله: "إذا الشعب يوماً أراد الحياة / فلا بد أن يستجيب القدر / ولا بد لليل أن ينجلي / ولا بدّ للقيد أن ينكسر" (المصدر نفسه)؛ يجمع الشاعر بين صورتين متعاقبتين قد بُنيتا على التباين: الأولى تعني الموت والخضوع والخنوع وتمثل في المفردات التالية:

- "القيد"، يعني الانكسار والاستلام والرضى بالواقع المرير وعدم تحريك ساكن من أجل الانطلاق للحرية.

- "الليل"، ويعني العتمة والظلام والظلم والخوف والبقاء في الذل المتفشي.

وتقابل هذه الصورة تلك التي تدعو إلى التطلع إلى الغد المشرق وإلى الأمل وتبديد الظلام وتبديله بالحياة والحرية وتمثل في الكلمات الآتية:

- "الحياة"، وتعني التخلص من الأسر والقيد وكسر القواعد المألوفة بسبب الخوف وخشية البطش من قبل السلطة. والوسيلة التي يبينها الشاعر لتغيير الحال والوصول إلى الحرية التي يطمح لها الشعب المضطهد، هي: الإرادة، حيث يقول: "إذا الشعب يوماً أراد الحياة" (المصدر نفسه).

إذن، للتغيير شروط، منها أن تكون هناك عزيمة وإرادة. وإذا حصل مثل هذا الشرط، كان السبب الرئيس لبداية التغيير واستجابة القدر، "فلا بدّ أن يستجيب القدر". وكذلك من هذه الشروط التمهيديّة للتحوّل هي أن يعزم الشعب، أي جمهور الناس على نيل الحياة، وليس رغبة جماعة منه فقط، إذ الشعب من يقدر على كسر القواعد وتغيير اللعبة وليس أصوات بعض أفراد.

ومن الصور المبنية على التباين، والتي تحمل في طياتها إحياءات سيميائية، وتُعدّ في الحقيقة تقريراً للصور السابقة هو قول الشاعر: "ومن لا يحبّ صعود الجبال / يعيش أبد الدهر بين الحفر" (المصدر نفسه). فيرسم الشاعر صورتين متباينتين: "الجبال" و"الحفر". فالشاعر من خلال الجمع بين هاتين الدالّتين في هذا البيت، يؤكّد قوله السابق أن الطريق للتخلص من القيد وكسب الحياة، تبدأ بالحبّ الذي يتحوّل إلى إرادة وعزيمة، وأنّ مثل الذي يرضى بالقيد ولا يطمح للحياة كمثل الذي يبقى في الحفر ولا يسعى للصعود إلى الأعالي وقمم الجبال.

فالتباين بين ألفاظ الصورتين ودلالتهما، تبعث في النفس الهمة للإقدام وتحقيق الأمان. وهذه العلامة السيميائية فاشية جداً في القصيدة التي بين أيدينا، منها قول الشاعر: "هو الكون حيّ يحبّ الحياة / ويحتقر الميّت المندثر" (المصدر نفسه). في هذا البيت، قد جمع الشاعر بين الدلالة المتبانية والألفاظ المتبانية معاً. وكلّ هذه الصور والألفاظ تحاول استنهاض الهمة في المتلقي؛ إذ يؤكّد الجمع بين الأضداد المعنى ويجعله أكثر جلاء ووضوحاً. فنكرار هذه التباينات من أجل أهمية الموضوع في ذهن الشاعر ورغبته في إيصاله إلى السامع، بطريقة لا تحتلّ اللبس ولا الغموض أبداً.

## ٤-٢. القراءة الارتجاعية

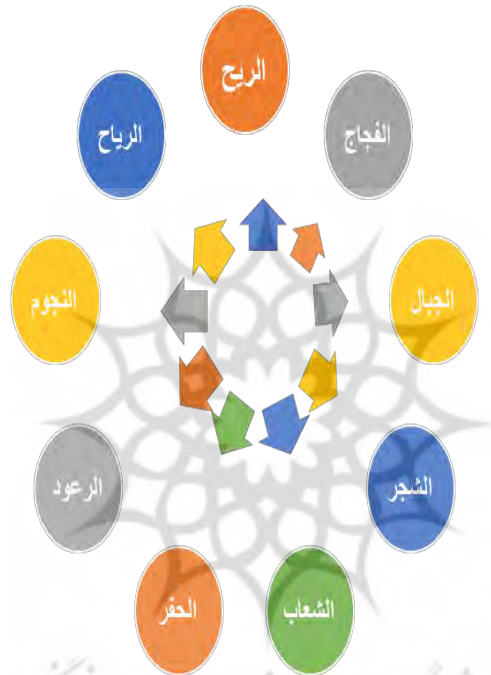
في هذه المرحلة، يحاول الباحث تجاوز المعاني السطحية والظاهرة، ليتعمق أكثر من أجل كشف الدلالات الكامنة بين السطور، والتي قد تختفي على المتلقي والقارئ غير العمد. وهذه القراءة «تسوق القارئ إلى المستوى المدلولية واحدة العلامة

ويحصل على مفتاح المدلولية في نطاق أوسع» (ريفاتير، ١٩٧٨م، ص ٦). الجدير بالذكر أنّ البحث في هذا القسم يتناول كلا من التعبيرات المتراكمة والمنظومات الوصفية والهييوغرام والماتريس البنيوي، بغية كشف دلالات عميقة منتشرة في النص.

#### ٤-٢-١. التعبيرات المتراكمة

ومن الموضوعات المطروحة في نظرية ريفاتير السيميائية، هي دراسة ومعالجة المفردات التي تصبّ في المجرى الدلالي المشترك أو المفردات ذات الخيط الدلالي الواحد، والتي يعتبرها ريفاتير «نواة رئيسية لسلسلة من معينة من المفردات المتردفة التي تتمحور حولها» (المصدر نفسه، ص ٢١٨)، وتكشف عن وجه سيميائي ذي دلالة عند الشاعر. ويمكن تقسيم هذا التعبيرات في هذه القصيدة إلى الأنواع الآتية:

#### المجموعة الأولى



ف نجد أنّ هذا اللون من التعبيرات قد تراكم بشكل ملفت في هذه القصيدة؛ وذلك لأنّ الشاعر يسعى لاستنهاض الأمة وتحريها من القيد المظلم من خلال جرّ انتباهها إلى النظر في الطبيعة. فالشعب الذي يريد الخلاص من القمع والذل، عليه أن يصبح يوماً مزمجرّاً كالرعد وجارفاً كالرياح وألا يخشى الصعود إلى أعالي الجبال. أمّا الخامل الذي يبقى ينتظر الحرية دون حركة ونشاط، فحاله حال من يقع بين الحفر ويرنو إلى صعود الجبال دون عمل وإقدام.

فلدى إمعان النظر في سرّ تراكم هذه القصيدة، يكشف لنا عن غاية الشاعر الذي يقصد أن يبعث الحياة من جديد في أمته، ويدعوها ألا تتوجس ركوب الخطر؛ إذ إنّ أول الطريق لتحقيق المعنى رمي الخوف وراء الظهر والتسلح بسلاح القوة ورباطة الجأش والاستلها من الطبيعة التي لا تصبّ مطرها إلا بعد حركة الرياح والرعد.

## المجموعة الثانية



يريد الشاعر أن يكشف من وراء هذا التراكم أن السبيل الوحيد للحياة الكريمة ونيل المنى هو ترك الحذر، وأن الخوف الزائد من البطش والفسل الذي يحول دون المغامرة قد يكون هو السبب الرئيس للإخفاق. فعلى الإنسان الطموح أن يغامر في بعض الأحيان ويثابر ويجاهد. لقد تراكمت التعابير الدالة على أن الكون يحب الحياة، كما قال: "هو الكون يحب الحياة / يحتقر الميت المندثر / فلا الأفق يحضن ميت الطيور / ولا النحل يلثم ميت الزهر/ لولا أموته قلبي الرؤوم / لفرت عن الميت تلك الحفر" (٢٠٢٣م، ص ١٥٥-١٨٧).

التعابير دال على حب الوجود للحياة، كما أنه يرشد إلى حب الشاعر وتعلقه بالحياة، لاسيما وأنه كان يعاني في ريعان شبابه من المرض والوجع، وكذلك يكشف لنا عن غايتين ممزوجتين: الأولى أن المرض جعل الشاعر يستشعر حب الحياة أكثر؛ والثانية رسالة منه إلى كل من ينشد شعره أن الذي لا يسعى في حياته، فهو بمثابة الميت المندثر يكرهه كل من في الوجود. فكما أن الأفق لا يحضن الطير الميت، وأن النحل لا يلثم الزهر الذابل، كذلك الكون ومن فيه يرغب عن الخامل الذي لا يجري معجتهداً خلف غاياته في هذه الحياة.

## ٤-٢-٢. المنظومات الوصفية

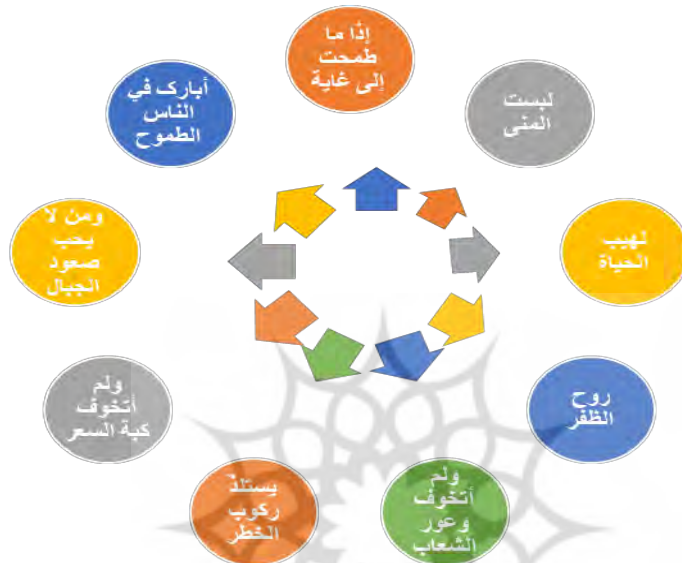
في كل قصيدة، توجد مجموعة من الأوصاف تؤدي كلها قصدية واحدة ودلالة محددة، تصب في مصلحة الغرض الرئيس للنص. من خلال دراسة قصيدة الشابي، عثر الباحث على ثلاثة منظومات وصفية، تعكس وتجسد فحوي النص وروحه، هي:

## المنظومة الوصفية الأولى: الإرادة



المنظومة الوصفية هنا تتحدث عن (الإرادة). هذه المجموعة من الأوصاف تشير إلى عناية الشاعر بالإرادة الحقيقية لأجل تغيير الواقع المعتم إلى واقع مشرق، وأنّ الإرادة هي المفتاح للانطلاق. فإذا حصلت عند شعب، فعندها لا يبقى شيء إلا ويسير وفق إرادة ذلك الشعب. ومن ثم يزول الليل الظلام وقيد الذل والخنوع. وكأنّ القدر تابع لإرادة الشعب. فالشعب الذي يهوى الحياة ويجاهد من أجلها، يكون القدر عوناً وسنده؛ أما الشعب المسلوب الإرادة، فتحلّ عليه الكوارث والمصائب، وليس ذلك لشيء إلا لعجزه وضعفه.

المنظومة الوصفية الثانية: الطموح



هذه المفردات، وإن كانت تؤكد على هذه المعاني الظاهرة، إلا أنه يمكن وراءها دلالات عظيمة تريد من الإنسان أن يعيش حراً أياً، لا يقبل الظلم من أحد.

المنظومة الوصفية الثالثة: الخمول التكاسل



في هذه المنظومة، يصف الشاعر الإنسان الضعيف الذي لا يسعى وراء المطلوب في حياته، بأنه لا شأن له في الوجود، لدرجة أنّ الحياة نفسها تحتقره وترغب عنه. وكلمة "ميت" التي كررها الشاعر أكثر من مرة في وصف هذا النوع من الناس، تدل على خسارة مثل هذا البشر في فكر الشاعر، بحيث يقول عنه: إن هذا إذا مات ولم يترك لمن خلفه شيئاً، تكاد المقابر تلفظه وترميه عن حفرها بعيداً، ولا تريد أن تضمه إلى صدرها. وجاء بكلمة "حفر"، ولم يقل: "لمرت عنه تلك المقابر"، تحقيراً لمكانته، وأن هويته مباشرة ستطمس بعد موته في حفرة من حفر الأرض، لا أحد يكثرث له ولا يهتم لشأنه. ووصف شأن هذا الإنسان بالطير الميت. فكما أنّ الطير الميت لا يطير، ولا يحلق، كذلك الخامل باقٍ بين الحفر مندثرًا كل من طار وحلق رآه حقيراً صغيراً عاجزاً.

#### ٤-٢-٣. الهيبوغرام

في الخطوة الثالثة من القراءة الارتجاعية في نموذج ريفاتير وبعد تحديد التراكمات والأنظمة الوصفية، تعدّ الهيبوغرامات من القضايا الأساسية، وهي «مجموعة كلمات موجودة مسبقاً يشار إليها بعلامة شعرية، ويمكن أن يكون عبارة أو سلسلة من الجمل التي قد تأتي من الصورة النمطية أو نظاماً وصفيًا، كما أنه قد يتكرر بشتى العناوين، وقد يكون غير مألوف في النص» (ريفاتير، ١٩٧٨م، ص ٨٩).

إن طبيعة الهيبوغرام متغيرة. فيمكن أن «تكون كلمة أو فكرة، أو جملة من نصّ مألوف أو عبارة متبدلة. وعلاقة الأنظمة الوصفية بالتراكمات هي التي تؤدي بالقراءة لفهم الهيبوغرام» (تنها، ١٤٠٠هـ، ص ١٨). ويكتسب الهيبوغرام أهمية قصوى في منهجية ريفاتير؛ «لأنّ الشعر نتيجة تحوّل هيكل أو جملة بسيطة أو لفظة إلى مسهب أكثر تعقيداً ويعمل الإطار أو النسيج على شكل متغيرات متتالية. ويحدد العنصر الثابت شكل هذه المتغيرات» (ريفاتير، ١٩٧٨م، ص ٨٩). يمكن تلخيص المفاهيم والمفردات التي تشير إلى الفكرة العامة والسائدة في هذه القصيدة فيما يلي:

- إذا حصلت الإرادة عند الشعب، لا يبقى شيء في الوجود إلا واستجاب.

- في سبيل تحقيق الغاية السامية، لا بد من نبذ الخوف والوجل.

- لا حياة للخامل.

- الحياة لمن يطمح في هذا الكون.

- عناصر الطبيعة تساعد الذي يسعى وتكره الكسول والجبان.

- الطموح لهيب الحياة وروح الظفر.

الشاعر في مطلع قصيدته K يقول: "لا بد أن يستجب القدر" (٢٠٢٣م، ص ١٥٥ - ١٨٧)، ليشير الهمم؛ لأن الغالب في أوساط الناس وفي أفكارهم أن ما يحلّ بهم من ظلم وتعاسة هو غالباً بسبب أمر مقدّر ومحتوم عليهم؛ وليس لهم ولا من شأنهم أن يغيروا فيه شيئاً؛ لكن الشاعر عندما استفتح شعره بهذا البيت، قلب الموازين، ونبههم لأمر عظيم بأنّ الذي يصنع القدر هو عملنا وهمتنا. فإذا ما يوماً أردنا بصدق وتحركنا نحو الحرية، فعندها كل ما في الوجود سيستجيب بما في ذلك القدر نفسه والليل والقيد ... إلخ. فكأن هذه البداية العجيبة تهدف لإيقاظ أمة بأكملها من سباتها، وتبعث فيها الأمل من جديد، وتذكرها أن القرار باليد، وليس الذي حاصل ضربة لازم، بحيث لا يمكن تغييره.



وقد أكد هذه الفكرة في نهاية القصيدة بأسلوب فني رائع قائلاً: "وأعلن في الكون أن الطموح / لهيب الحياة وروح الظفر / إذا طمحت للحياة النفوس / فلا بد أن يستجيب القدر" (المصدر نفسه، ص ١٥٥ - ١٨٧). فالشاعر بعد أن كشف لشعبه أن القدر يتبع للهمة والإرادة لا العكس، وأن لا تغيير إلا بعزيمة، راح يدعوهم إلى التحلي بالشجاعة وخلع الحذر؛ إذ إن الذي لا يهوى صعود الجبال بسبب الخوف ووعورة الطريق، محكوم عليه بالعيش بين الحفر لا يرى النور ولا يذوق حلاوة التحدي والمغامرة والنصر، كما أن الشاعر يكشف للناس وشعبه أن الذي يقدم على أمر عظيم بإرادة قوية، ستساعده حتى الطبيعة وعناصرها، ليحقق مآربه وأهدافه. وأما من يحب الخمول، فليس له حظ في هذه الحياة. وإذا مات، تكاد الأرض تلفظه بعيداً عنها. فالهيوغرام السائد في هذه القصيدة كامن في أن العزيمة والإرادة والطموح هي مفاتيح وأسرار الكرامة والعيش السعيد.

#### ٤-٢-٤. الماتريس النبوي

التراكمات والمنظومات الوصفية، وكذلك الهيوغرام وعلاقته بالنصية، تشكل الماتريس النبوي أو ما يسمّى بالبنية الشعرية وتمنحه الوحدة الموضوعية. ومن أجل هذا، يرى ريفاتير «أن الشعر هو حصيلة التغييرات في الماتريسات، وأنّ الماتريس هو الدلالة الكامنة وراء ظاهر الشعر، يتم كشفها من خلال القراءة الفاحصة لدى القارئ المتمكن» (نتها، ١٤٠٠هـ.ش، ص ١٩). ويمكن تعريف الماتريس بأنه «العبارة أو الجملة التي يمكن اعتبارها الجذر أو النواة التي تثير بعض المفردات والمفاهيم. ومن خلال هذه المفاهيم والمفردات، يمكن إعادة كتابة الشعر وقراءته من جديد» (نبي لو، ١٣٩٠هـ.ش، ص ٨٦)، أو هو «المفردة أو العبارة أو الجملة التي يمكن اعتبارها الأساس والنقطة الأهم في فهم النص واستيعابه، والتي تنتج الهيوغرام والنص الشعري من جديد» (جديدآبادي، ١٣٩٨هـ.ش، ص ١٣٧).

الماتريس النبوي في قصيدة الشابي يبدأ بالإرادة التي تمنح الشعب فرصة الحياة الكريمة، وتصل إلى الدعوة من أجل التحدي والطموح في الحياة بغية غاية سامية، وتهيب بالقارئ الركون والسكون، حتى لا يصبح خاملاً عاجزاً، يكرهه الوجود بعناصره المختلفة. وتختتم بالتأكيد على أن النصر والظفر والتغيير ينبع من قلب الحماس والعزيمة ودماء الشباب المستعرة:



## الخاتمة

توصلت المقالة إلى ما يلي:

- الشاعر في سيميائية التشاكل، يحاول عبر ترديد وتكرير بعض المقاطع التي تحمل دلالات ومعنى موحد، بيان انسجام النص وإزالة الغموض منه وبسط معناه، مما يعكس نفسية الشاعر جليا للقارئ؛ إذ إن اهتمامه بهذه المعاني هو الذي دعاه لهذا التكرير، فهو صدى لما يجول في خاطره وبدخله.
- الأمر الآخر أن الشاعر وظّف سيميائية التباين بشكل واسع في قصيدته، فساهمت هذه السمة في تطريز النص وإضفاء لون ساحر من الجمال والبيان عليه.
- الماتريس البنيوي في هذه القصيدة يبدأ بالإرادة والعزيمة، وتستمر هذه الديناميكية والحركية تدعو إلى النهوض وتغيير الواقع المرير، حتى تحقيق النصر والظفر.
- أما الهييو غرام الذي انكشف بعد الدراسة في هذه القصيدة، والذي يعتبر الفكرة العامة والسائدة فيها، فيحقق في النقاط الست التالية: أولا إذا حصلت الإرادة عند الشعب، استجاب الوجود وهبّ لنصرته؛ ثانيا في سبيل تحقيق الغاية، يجب نبذ الخوف وركوب الخطر؛ ثالثا لا حياة للخامل، وإن تحرك بين الأحياء؛ رابعا الحياة لمن يكدح ويطمح في هذا الكون؛ خامسا عناصر الطبيعة تساعد من يسعى وتطرد الكسول والجبان؛ سادسا الطموح هو لهيب الحياة وروح النصر.
- المنظومات الوصفية في هذا القصيدة ثلاث، تدور حول محور الخمول، العزيمة، الكدح في الحياة.
- التعابير المتراكمة في هذه القصيدة تتمثل في عناصر الطبيعة، ونبذ الخوف، وحب الحياة.



## المصادر والمراجع

## أ. العربية

- أصغري، محمد جعفر. (١٣٩٨هـ.ش). «دراسة سيميائية في قصيدتي: التينة الحمقاء لأبي وصنوبرين، لمحمد جواد محبت، على ضوء نظرية ريفاتير». مجلة الجمعية الإيرانية للغة العربية وآدابها. ع ٥٢. ص ٦٣ - ٨٢.
- جديدآبادي، حميد. (١٣٩٨هـ.ش). معالجة ظاهرة الزمان والمكان في أشعار السموئل بن عاديا. دمشق: دار طلاس.
- خليل، فاضل. (٢٠١٠م). جماليات التصوير في شعر أبي البقاء الرندي. بيروت: دار البيضاء.
- خمري، حسين. (٢٠٠٧م). نظرية النص من بنية المعنى إلى سيميائية الدال. القاهرة: الدار العربية للعلوم ناشرون.
- رحماني، عاطفة. (٢٠٢٤م). «دراسة سيميائية لقصيدة بشري البستاني موسيقي عراقية في ضوء نظرية مايكل ريفاتير». مجلة دراسات في اللغة العربية وآدابها. س ١٤. ع ٣٨. ص ٥٦ - ٧٨.
- ريفاتير، مايكل. (٢٠٠١م). دلالات الشعر. ط ٢. الرباط: منشورات كلية الآداب والعلوم الإنسانية.
- \_\_\_\_\_ (١٩٧٨م). سيميوطقيا الشعر: دلالة القصيدة. القاهرة: دار إلياس.
- سعدية، نعيمة. (٢٠١٦م). التحليل السيميائي والخطاب. عمّان: عالم الكتب الحديث.
- سلدن، رامال؛ وبيتر بروكس. (٢٠٠١م). «النظريات الموجهة نحو القارئ». الآداب الأجنبية. ع ١٠٦. ص ١١٦ - ١١٧.
- الشابي، أبو القاسم. (٢٠٢٣م). ديوان الشابي. تونس: دار المغرب العربي.
- شكيب أنصاري، محمود. (١٣٩٠هـ.ش). تطور الأدب العربي المعاصر. ط ٥. أهواز: جامعة شهيد تشمران أهواز.

- العسكري، أبو هلال الحسن بن عبد الله. (١٩٧١م). *الصناعتين: الكتابة والشعر*. بيروت: دار الفكر العربي.  
عصام، خلف كامل. (٢٠١٥م). *الاتجاه السيميولوجي ونقد الشعر*. القاهرة: دار فرحة للنشر والتوزيع.  
عودة، خليل. (١٩٨٧م). *الصورة الفنية في شعر ذي الرمة*. أطروحة الدكتوراة. جامعة القاهرة.  
فرهنگ نیا، امیر. (١٣٩٧هـ.ش). «دراسة سيميائية في قصيدة من يوميات سيف بن ذي يزن في بلاد الفرس لعبد العزيز المقالح». *مجلة بحوث في اللغة العربية بجامعة إصفهان*. ع ٢١. ص ١٥-٣٦.  
مقدسي، أبو الحسن؛ ومحمد سالمی. (٢٠٢٠م). «أثر النكسة في شعر أمل دنقل دراسة سيميائية على ضوء منهج مايكل ريفاتير». *دراسات في اللغة العربية وآدابها*. ع ٣١. ص ١-٢٢.  
واصل، عصام. (٢٠١٤م). *تحليل الخطاب الشعري: دراسة سيميائية*. الجزيرة: دار التنوير.

#### ب. الفارسية

- تنها، فاطمة. (١٤٠٠هـ.ش). «كاربست نظريه نشانه شناسی مايكل ريفاتير در تحليل قصيده خذ وردة الثلج خذ القيروانية». *مجلة ادب عربي*. ع ١. ص ٣٣-٤٥.  
نبي لو، علي رضا. (١٣٩١هـ.ش). «كاربرد نظريه نشانه شناسی مايكل ريفاتير در تحليل شعر ققنوس نيما». *پژوهش های زبان شناختی*. ش ٢. ص ٨١-٩٤.

